

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 32:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto Ja jestem JAHWE, Bóg wszelkiego ciała: Czy jest dla Mnie coś zbyt trudnego?*)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak! Ja jestem JAHWE, Bogiem wszelkiego stworzenia. I rzeczywiście nie ma dla Mnie nic niemożliwego!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto jestem JAHWE, Bogiem wszelkiego ciała. Czy jakkolwiek rzecz jest dla mnie zbyt trudna?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Otom Ja Pan, Bóg wszelkiego ciała; izaliż przedemną może być skryta która rzecz?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Otom ja JAHWE, Bóg wszelkiego ciała, aza mnie wszelkie słowo trudne będzie?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto Ja jestem Pan, Bóg wszelkiego ciała. Czy jest może dla Mnie coś niemożliwego?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oto Ja jestem Pan, Bóg wszelkiego ciała: Czy jest dla mnie coś niemożliwego?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto Ja jestem JAHWE, Bóg wszystkich istot: Czy jest dla Mnie coś trudnego?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„To Ja, JAHWE, jestem Bogiem wszelkiego stworzenia - czy jest dla Mnie coś niemożliwego?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Oto Jam jest Jahwe, Bóg wszelkiego stworzenia. Czyż jakkolwiek rzecz jest dla mnie zbyt trudna?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я Господь Бог всякого тіла. Чи від Мене щось сховається?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto Ja, WIEKUISTY, Bóg wszelkiego ciała – czy cokolwiek jest dla Mnie trudne?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Otom ja, JAHWE, Bóg wszelkiego ciała. Czyż dla mnie w ogóle jest coś zbyt cudowne?

*) Hbr. הֲיִנְיָ (hinne h) wprowadza pytanie retoryczne domagające się odpowiedzi przeczącej, zatem: Ponieważ jestem Bogiem, rzeczywiście nic nie jest dla Mnie za trudne, <x>300 32:27</x>L.